

ÓSCAR LILAO FRANCA

**2000 años de Ovidio. El poeta
del mito, del amor y del arte
en la Biblioteca de la
Universidad de Salamanca**



Le immagini del presente contributo sono consultabili nella versione *on line*

Contributi

bajo el hermosísimo cielo estrellado que pintó Fernando Gallego entre 1480 y 1490 para la antigua biblioteca de la Universidad de Salamanca, la actual Biblioteca General Histórica –depositaria y responsable del cuidado y difusión del fondo antiguo– dispone de un pequeño espacio donde realizar *microexposiciones* que le permiten mostrar al público algunas de las obras que custodia. Este proyecto expositivo comenzó en 2017 con la muestra titulada *El hallazgo del pasado, Alfonso X y la Estoria de España*, en la que se pudieron contemplar tres códices de esta importante obra de la historiografía en castellano. En esta ocasión se ha aprovechado el bimilenario de Ovidio para realizar un pequeño homenaje al autor latino en colaboración con el Departamento de Filología Clásica e Indoeuropeo. Es de sobra conocido que se trata del poeta clásico que ha dejado una huella más profunda en la cultura occidental. Sus obras, sin duda entretenidas y brillantes, ejercieron ya desde la Edad Media una poderosa y continuada influencia en la literatura y en las artes plásticas.

Como resume la profesora Susana González Marín en la presentación, Ovidio «cultivó géneros distintos, pero, extraordinario conocedor de la literatura, jugó incansablemente con ellos y con sus límites, probando una y otra vez a contar las mismas historias en distintos géneros. Cultivó la elegía, tanto la amorosa y alegre de *Amores*, como la triste representada por su poesía en el exilio (*Tristes*); logró la síntesis imposible entre la didáctica y la elegía amorosa en *El arte de amar*; demostró su originalidad y versatilidad en las cartas escritas por célebres heroínas a sus amados ausentes (*Cartas de las heroínas*); realizó combinaciones distintas de épica y elegía en las *Metamorfosis* y los *Fastos*».

El espacio es tan limitado que no se puede hablar propiamente de un *percorso espositivo*. Nuestro interés ha sido mostrar al público cómo cada uno de estos textos citados de Ovidio han tomado forma material en algunos manuscritos y ediciones, dentro de la riqueza de testimonios ovidianos que conserva nuestra biblioteca.

En el fondo manuscrito destaca el códice que contiene las *Metamorfosis* (Ms. 282), datable en el siglo XII y escrito en pergamino, en el área del Canal de la Mancha. Mutilado por el final, contiene hasta el libro

X, 208. Junto a esta copia manuscrita se muestra la edición *Metamorphoseos libri moralizati cum pulcherrimis fabularum principalium figuris* (Lyon: Jacques Huguetau, 1518) en la que el texto ovidiano va acompañado de notas y comentarios de Raffaele Regio, Pierre Lavin y de otros autores, además ir adornado con ilustraciones alusivas a la narración. Para las demás obras se han elegido ediciones incunables o de los primeros decenios del siglo XVI, con el fin de mantener una cierta unidad estilística y de imagen entre ellas: *De arte amandi. De remedio amoris, omnia cum commento Bartholomaei Merulae* (Venecia: Johannes Tacuinus, de Tridino, 1494); *Epistole Heroides Ouidii diligenti castigatione exculte aptissimisque figuris ornate* (Turín: Francesco Silva, 1510); *Fastorum libri diligenti emendatione typis impressi aptissimisq[ue] figuris ornate* (Milán: Giovanni Giacomo Da Legnano y hermanos, 1510); *Libri de tristibus cum luculentissimis commentariis reuerendissimi domini Bartholomei Merula*, [Venecia, ca. 1515].

La biblioteca cuenta con unas 60 ediciones que llenan un amplio período cronológico, desde 1492 hasta 1829, y en las que aparecen editadas todas sus obras: 7 ediciones incunables; 22 del siglo XVI; 4 del XVII; 17 del XVIII. Solo del periodo incunable existen siete ediciones, en las que dominan las *Metamorfosis*. Son más abundantes las que transmiten el texto latino, muchas de ellas enriquecidas por los comentarios y notas de grandes filólogos europeos, así como por un destacable aparato iconográfico. Sin embargo, existen también traducciones al italiano (para las *Metamorfosis*, la de Nicolo degli Agostini, en edición de 1538, y la de Lodovico Dolce, 1568; para *Fasti*, la de Vincenzo Cartari, 1551), al inglés (Dublin: John Exshaw, 1774) y al español. Entre estas últimas podemos mencionar las *Metamorfosis* en versión de Antonio Pérez Sigler, en verso suelto y octava rima (Salamanca 1580), y la de Pedro Sánchez de Viana en tercetos y octavas rimas (Valladolid 1589); o las obras completas, traducidas y comentadas por Ignacio Suarez de Figueroa y por su tío Diego Suarez de Figueroa (Madrid, 1727-1738). No son raras tampoco, al final del periodo, aquellas que pretenden aprovechar la genialidad del poeta, a pesar de su «inmoralidad», y ofrecerlas *ad usum scholarum*.

En cuanto a las procedencias destacan algunos ejemplares profusamente anotados por Hernán Núñez, profesor de griego en la Universidad de Salamanca en la primera mitad del siglo XVI. Por otra parte, además de algunos propietarios individuales poco conocidos, no hay colegio o convento salmantino (Colegio Trilingüe, jesuitas, dominicos) que no tenga alguna edición de este poeta del amor, del mito y del arte.

Más detalles sobre las obras en:

<<http://bibliotecahistorica.usal.es/es/recursos/exposiciones/listado-de-exposiciones/189-ovidio>>.

